

SUNDAY 2 AUGUST 2020
Transfer of Protomartyr Stephen's Relics to Constantinople C5
8th Sunday Tone 7 & Eothinón 8
Matthew 8

VESPERS

Lord I have cried

Tone 7

O Lord, I have cried to you, listen to me;
O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;
Note the voice of my plea when I cry to you.
O Lord, listen to me.

² Let my prayer prosper before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.
O Lord, listen to me.

Tone 7

O Lord, I have cried to you, listen to me;
O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;
be attentive to the voice of my plea when I cry to you.
O Lord, listen to me.

² Let my prayer be presented before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.
O Lord, listen to me.

S10: Lead my soul from prison that I may acknowledge your name.
Come, let us rejoice in the Lord who destroyed the dominion of death
and enlightened the human race. Let us sing to him with the bodiless
hosts, "Our Maker and Saviour, glory to you!"

S9: The just will wait for me, until you reward me.
O Saviour, you endured the cross and burial for our sake. As God
you destroyed death by your death. We fall down before your
resurrection on the third day. O Lord, glory to you!

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;
O Lord listen to my voice.
When the Apostles saw the resurrection of the Maker, they were
amazed and sang the angelic praise, "This is the glory of the Church;
this is the wealth of the kingdom." O Lord who suffered for our
sake, glory to you!

S7: Let your ears note the voice of my plea.
O Christ, you were held by lawless men, but you are my God and I
am not ashamed. You were struck on the cheek, but I do not deny
you. You were nailed to the cross and I do not conceal it, for I
glorify your resurrection and your death is my life. O almighty Lord,
Lover of the human race, glory to you!

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?
But there is forgiveness with you.
Christ fulfilled the prophecy of David and revealed his own greatness
in Zion to the disciples. He is praised and always glorified, together
with the Father and the Holy Spirit. At first, as the Word, he was
bodiless, but later he took flesh and was killed for our sake as man.
He rose with power, *for he is* the Lover of the human race.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;
my soul has waited for your word,
my soul has hoped in the Lord.
O Christ, you descended into Hades as you freely determined; you
overthrew death as God and Master. You rose on the third day and
with you raised Adam from the bonds of Hades and from corruption.
Glory to your resurrection, only Lover of the human race!

Tone 4

S4: Let Israel hope in the Lord
from morning watch until night,
from morning watch.

1

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with *him*.
He will redeem Israel from all his offences.
O Stephen, your heart was enlightened by the grace of the Holy
Spirit and your face appeared like an angel's, because of the inner
radiance which illuminated your body and revealed the splendour of
your soul to those who saw you. Therefore, O first among martyrs
and their pride, you received a glorious vision when the heavens
were miraculously opened for you. X2

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!
The hail of stones became the steps of a ladder for you which led up
to heaven. As you climbed them you saw the Lord standing on the
right of the Father. With his life-giving right hand, he has offered
you the crown which corresponds with your name. You stand near
him among the victorious athletes as the crown of all the martyrs.

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.
You are resplendent with miracles, wonders and teaching. You
caused the assembly of the ungodly to become pale and turn white.
When you were dragged out and stoned by them, you prayed for your
murderers to be forgiven, for you copied the words of your Saviour.
O venerable Stephen, you then commended your spirit into his hands.

Glory: Tone 2

O apostle Stephen, you were revealed as the first among martyrs and
deacons, the adornment of athletes, the strength of the faithful and
the glory of the just. As you stand before the throne of Christ, the
King of all, ask that those who celebrate your honourable memory
may be counted worthy to be cleansed from their sins and to inherit
the Kingdom of Heaven.

Both now: Tone 7

O Theotokos, you were revealed as a mother above nature, for you
remained a virgin beyond reason and understanding. No tongue can
speak about your wonderful childbearing, for the order of nature was
overruled by God. O pure *Lady*, your conceiving was most glorious.
O Virgin, the manner of your giving birth was ineffable. We know
that you are the Mother of God and pray fervently to you, "Plead
with him to save our souls."

Phos Ilarón

P/D: Wisdom! Stand upright!
O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

Prokeímenonon

P/D: The Evening Prokeímenon
R: The Lord reigns
and is clothed with majesty.
S1: The Lord has put on power
and clothed himself.
S2: He founded the world
which will not be moved.

Ektení

Psalm Prayer

O Lord, allow us this night
to be guarded from sin.
Blessed are you, O Lord, God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Dan 3
O Lord, let your mercy be on us,
for we have hoped in you. Ps 32

Blessed are you, O Lord;
 teach me your statutes. *Ps 118*
 Blessed are you, O Master;
 make me understand your statutes.
 Blessed are you, O Holy *One*;
 enlighten me with your statutes.
 O Lord, your mercy lasts for ever;
 do not overlook the work of your hands. *Ps 137*
 To you belongs worship, to you belongs praise,
 to you belongs glory,
 to the Father, the Son and the Holy Spirit,
 both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
 D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*.

Apósticha

Tone 7

O Saviour of the world, you rose from the tomb and raised the human race with your body. O Lord, glory to you!

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
 the Lord has put on power and clothed himself. *Ps 92*
 Come and worship *the Lord* who rose from the dead. He has enlightened all creation and saved us from the torments of Hades by his death. He has granted us eternal life and great mercy through his third-day resurrection.

S2: For he founded the world which will not be moved. *Ps 92*
 O Christ, you descended into Hades and captured death. O Lord, Lover of the human race, you rose again on the third day and have raised us who glorify your all-powerful resurrection.

S3: O Lord, holiness is right for your house to length of days. *Ps 92*
 O Lord, when you were placed in the tomb like someone asleep, you appeared awesome. But, when you rose on the third day as the almighty *Lord*, you raised Adam with you. Glory to your resurrection, only Lover of the human race!

Glory: Tone 6

O crown-bearing Stephen, rejoice in the Lord. You followed your Master, for you were the first martyr of Christ our King. You eliminate the trickery of the enemy and pray to the Lord for the salvation of our souls.

Both now:

O Theotokos, you are the true vine laden with the Fruit of life. Therefore, O Lady, we implore you, together with the martyrs and all the saints, to intercede for us to obtain mercy for our souls.

Song of Simeon

B/P: O Master, now let your servant depart in peace
 according to your word,
² for my eyes have seen your salvation,
 which you have prepared before all peoples,
³ a light of revelation for *the* nations
 and *the* glory of your people Israel.

Triságon Prayers

Apolytikia

Tone 7

You destroyed death by your cross, opened Paradise to the thief and changed the weeping of the myrrh-bearers into joy. O Christ our God, you commanded your disciples to proclaim that you have risen and grant the world great mercy.

Tone 4

O protomartyr Stephen, your head was crowned with a kingly crown because of the struggles which you endured for Christ our God. You saw the vision of your Saviour seated at the right hand of God. Continually intercede with him for the salvation of our souls.

O Theotokos, the mystery hidden from eternity and unknown to the angels, is revealed to those on earth through you. God was incarnate from you in a union without confusion and willingly took up the cross for us. He raised the first-formed man and has saved our souls from death.

Dismissal

ORTHROS

God is the Lord Ps 117

R: God is the Lord, and has shone over us.
 Blessed is the one who comes in the Lord's name. *Ps 117*
 S1: Thank the Lord, for he is good,
 for his mercy lasts for ever.
 S2: All the nations surrounded me,
 but I opposed them in the Lord's name.
 S3: This *is* the Lord's doing
 and it is wonderful in our eyes.

Apolytikia

Tone 7

You destroyed death by your cross, opened Paradise to the thief and changed the weeping of the myrrh-bearers into joy. O Christ our God, you commanded your disciples to proclaim that you have risen and grant the world great mercy.

Tone 4

O protomartyr Stephen, your head was crowned with a kingly crown because of the struggles which you endured for Christ our God. You saw the vision of your Saviour seated at the right hand of God. Continually intercede with him for the salvation of our souls.

O Theotokos, the mystery hidden from eternity and unknown to the angels, is revealed to those on earth through you. God was incarnate from you in a union without confusion and willingly took up the cross for us. He raised the first-formed man and has saved our souls from death.

Small Litany

P: For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory of the Father, the Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Kathisma 1

Tone 7

After the Life had been laid in the tomb and the seal had been placed on the stone, the soldiers guarded Christ like a sleeping King. The angels glorified him as the immortal God and the women cried out, "The Lord has risen and granted the world great mercy."

Glory:

You have despoiled death by your three days' burial in the tomb. You have raised corrupt man by your life-bearing resurrection. Glory to you, O Christ our God, Lover of the human race!

Both now:

O Virgin-Theotokos, continually pray to Christ our God to save our souls, for he was crucified, rose for us and destroyed the power of death.

Kathisma 2

O Christ our God, while the sepulchre was sealed, you rose from the tomb as Life. While the doors were closed, you stood in the midst of your disciples. O Resurrection of all, you renew a right Spirit within us through them, for you are great in mercy.

Glory:

O King of all, the women ran to the tomb with tears and carried spices, while the soldiers kept their watch over you. They said to one another, "Who will roll away the stone for us?" The Angel of Great Counsel has risen and tramples down death. Glory to you, almighty Lord!

Both now:

Hail, O virgin Theotokos, full of grace, harbour and protection for the race of men! The Rescuer of the world was made flesh through you. Only you are both mother and virgin, ever-blessed and glorified. Plead with Christ our God to grant peace to the world.

Evlogitária

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. The assembly of angels was amazed when it saw you among the dead. O Saviour, by destroying the power of death, you raised Adam with you and freed everyone from Hades.

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. The radiant angel cried to the Myrrhbearers from the tomb, "Why do you women mingle myrrh with your tears? Look at the tomb and understand. The Saviour has risen from the tomb."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. The Myrrhbearers ran sorrowfully to your tomb very early in the morning, but an angel came to them and said, "The time for sorrow has come to an end. Do not weep, but announce the resurrection to the apostles."

Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. The Myrrhbearers were sorrowful as they approached your tomb, but the angel said to them: Why do you number the Living among the dead? As God he has risen from the tomb."

Glory:

We worship the Father, his Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in Being. We cry with the Seraphim, "Holy, Holy, Holy are you, O Lord."

Both now:

O Virgin, because you gave birth to the Giver of Life, you rescued Adam from his sin. You gave Eve joy instead of sadness. The Divine Man who was born from you has restored to life those who had fallen from it.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to you, O God. (X3)
O our God and our hope, glory to you.

Small Litany

P: For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. *Amen*

Ypakói

Read without note

O Christ our God, you have put on our human form and endured the cross in the body. Save me by your resurrection, for you are the Lover of the human race.

Anaváthmi Tone 7

Antiphon 1 Ps 125

O Saviour, since you turned the captivity of Zion from error, make me also live and raise me from slavery to passions. The man who sows tribulation in the South with tears of fasting will reap sheaves of eternal life-giving food.

Glory: Both now:

The fountain of divine treasury is in the Holy Spirit, from whom come wisdom, understanding and fear; praise, honour, glory and might are his due.

Antiphon 2 Ps 126

If the Lord does not build the house of the soul, we labour in vain, for no work or word is perfected without him.

The saints from the fruit of the womb, who are spiritually moved, produce the fatherly teaching of adoption as sons.

Glory: Both now:

Everything has its being through the Holy Spirit, for he is God before all, Master of all, unapproachable Light and Life of all.

Antiphon 3 Ps 127

Those who fear the Lord and find the way of life are blessed with undefiled glory both now and forever. As you see your offspring like saplings around your table, rejoice and exult when you offer them to Christ, the Chief Shepherd.

Glory: Both now:

An abundance of graces, the wealth of glory and the great depth of judgments are in the Holy Spirit. We must worship him with the same glory as the Father and the Son.

Prokeímenon Ps 9

R: O Lord my God, arise, let your hand be raised; *and* never forget the needy.

S: O Lord, I will thank you with all my heart.

Small Litany

For you are the King of Peace and Saviour of our souls, and we send up glory to you, to the Father, the Son and the Holy Spirit, always, now and for ever, and to the ages of ages. *Amen*

Kontákion

Read without note

The dominion of death can no longer hold the human race captive, for Christ descended; he shattered and destroyed its powers. Hades is bound, while the prophets rejoice and cry with one voice, "The Saviour has come to those with faith; O faithful, enter the resurrection."

Íkos

Today death, Hades and the lowest depths of the earth quake with terror at the presence of one of the Trinity. The earth shakes and the gatekeepers of Hades are struck with terror at seeing you. But all creation rejoices with the prophets and sings a song of victory to you, our Redeemer and God, for you destroyed the power of death. Let us also shout and cry aloud to Adam and to those who are sprung from him, "He has introduced the cross to him; O faithful, enter the resurrection."

Synaxáron

Today we remember the transfer of the remains of the holy proto-martyr and archdeacon Stephen to Constantinople in the Fifth Century. On the Second the precious treasure was relocated.

We also remember:

Virgin Martyr Sidwell of Exeter C6

Fool-for-Christ Basil of Moscow C16

O God, have mercy on us through their holy prayers. *Amen*.

Katavasías

1: The choirs of Israel passed through the depth of the Red Sea water without getting wet, but they saw the enemy host of Pharaoh drowned in the flood. They joyfully sang, "Let us sing to our God, for he has gloriously triumphed.

3: The bows of the powerful are broken, but the faltering put on strength. Therefore my heart rejoices in the Lord.

4: O Lord, O Christ our God, I have heard about the plan of your salvation, for you were born from the Virgin to save those who cry out, "Glory to your power, O Lord!"

5: O Christ, you made the light appear in the first night so that your works might celebrate you as Creator in full light. Guide our steps in your radiance.

6: I called to the Lord in my distress and the God of my salvation hurried to listen to me.

7: The sons of Abraham walked around in the fiery furnace in Babylon of old. They cried out joyfully with their hymns, "Blessed are you, O God of our fathers!"

8: Let us praise, bless and worship the Lord.
The young men burnt with zeal for God in Babylon, and courageously trampled down the tyrant's threat and the fire. They were thrown into the midst of the flames, but after they were refreshed with dew they sang, "All you works of the Lord, bless the Lord!"

Gospel Dialogue

P/D: Let us pray to the Lord. *Lord have mercy*

P: For you, O God, are holy *and* rest in the Holy Place. We send up glory to you, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

R: Let everything with breath praise the Lord. *X3*

Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament. *Ps 50*

P/D: And that we may be counted worthy to listen to the Holy Gospel, let us pray to the Lord our God. *Lord have mercy X3*

P/D: Wisdom. Stand up. Let us listen to the Holy Gospel.

P: Peace be with you all. *And with your spirit*

P: A reading from the Holy Gospel according to John.

P/D: Let us attend

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Eothinón Gospel 8

From the Holy Gospel according to John (20:11-18)

At that time Mary stood weeping outside the tomb, and as she wept she stooped to look into the tomb; ¹² and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had lain, one at the head and one at the feet. ¹³ They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "Because they have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." ¹⁴ Saying this, she turned round and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus. ¹⁵ Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom do you seek?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." ¹⁶ Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him in Hebrew, "Rabboni!" (which means Teacher). ¹⁷ Jesus said to her, "Do not hold me, for I have not yet ascended to the Father; but go to my brothers and say to them, I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God." ¹⁸ Mary Magdalene went and said to the disciples, "I have seen the Lord"; and she told them that he had said these things to her.

R: Glory to you, O Lord, glory to you.

Resurrection Ode

P/R: Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your holy resurrection; for you are our God, and we know no one else apart from you. We address your name. All you faithful, come and venerate Christ's holy resurrection. For see, joy has come into all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection. For he has destroyed death by death by enduring the cross for us.

Psalm 50

O God, have mercy on me in your abundant mercy
and wipe out my offence through your great pity.

⁴ Wash me thoroughly from my lawless act
and cleanse me from my sin,

⁵ for I know my lawlessness
and my sin is always before me.

⁶ I have sinned against you alone
and done what is evil before you

^{6b} so that you might be right in your words
and overcome when you are judged,

⁷ for see, I was conceived in lawlessness

and my mother desired me in sin,
⁸ for see, you have loved truth
and shown me the mysteries and secrets of your wisdom.
⁹ You will sprinkle me with hyssop and I will be clean;
you will wash me and I will become whiter than snow.
¹⁰ You will make me hear about joy and gladness;
humbled bones will rejoice.
¹¹ Turn your face from my sins
and wipe out all my lawlessness.
¹² O God, make a pure heart within me
and renew an upright spirit within me.
¹³ Do not banish me from your presence
or remove your Holy Spirit from me.
¹⁴ Restore your saving joy to me
and strengthen me with your directing Spirit.
¹⁵ I will teach the lawless your ways
and the ungodly will return to you.
¹⁶ O God, God of my salvation, free me from bloodshed,
then my tongue will rejoice in your justice.
¹⁷ O Lord, you will open my lips
and my mouth will announce your praise,
¹⁸ for if you had wanted sacrifice, I would have given it;
you will not be pleased with burnt offerings.
¹⁹ Sacrifice for God is a broken spirit;
God will not despise a broken and humbled heart.
²⁰ O Lord, be good to Zion in your pleasure
and let the walls of Jerusalem be built,
²¹ then you will be pleased with a just sacrifice,
with an offering and burnt sacrifices;
then they will offer calves on your altar.

Glory: Tone 6

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the apostles.

Both now:

O merciful *Lord*, blot out the abundance of our offences through the prayers of the Theotokos.

Have mercy:

Jesus has risen from the tomb as he foretold
and grants us eternal life and great mercy.

Intercession

Short form

P/D: O God, save your people and bless your inheritance. Visit your world with mercy and compassion; exalt the horn of Orthodox Christians and send down on them your rich mercy, through the prayers of our all-pure Lady, Theotokos and Ever-virgin Mary, by the power of the honourable and life-giving cross, through the protection of the honourable bodiless powers of heaven, through the prayers of the honourable, glorious, prophet, Forerunner and Baptist John, of the holy, glorious, all-praised apostles, of the holy, all-praised and victorious martyrs, of our holy and God-bearing fathers, of the holy and just forebears of God, Ioachim and Anna, of the holy proto-martyr and archdeacon Stephen, and of all the saints. We ask you, only merciful Lord, "Listen to us sinners as we pray to you, and have mercy on us."

Lord have mercy. X12

Through the mercy, compassion and love for the human race of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with the all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Ode 9

My soul glorifies the Lord
and my spirit has rejoiced in God my Saviour. R:

R: *You are* more honourable than the Cherubim
and beyond compare more glorious than the Seraphim.
You gave birth to God the Word without defilement;
O true Theotokos, we glorify you.

² For he has regarded his servant's humility;
see, from now all generations will call me blessed. R:

³ For the Almighty has accomplished great *things* for me
and his name is holy.

His mercy is from generation to generation
on those who fear him. R:

⁴ He has accomplished strength with his arm
and scattered the proud in the imagination of their hearts. R:

⁵ He has put down the mighty from *their* thrones
and exalted the humble.

He has satisfied the hungry with good *things*
and dismissed the rich with nothing. R:

⁶ He has helped his servant Israel
in remembering his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and his seed for ever. R:

9: The Lord to whom you gave birth is revealed as immortal. God himself determined to come from your womb. He was clothed in our flesh, appeared on earth and spoke to men. We glorify you with one heart.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*

Holy is the Lord

Holy is the Lord our God. *X3*
Exalt the Lord our God and worship at his footstool.
for he is holy.

Exaposteilária

Tone 8

Mary was truly amazed when she saw two angels in the tomb. She did not recognise Christ, but thought he was the gardener and said to him, "Sir, where have you placed the body of Jesus?" But she knew from his voice that he was the Saviour and obeyed him when he said, "Do not touch me, for I have not yet ascended to the Father, but go and tell my brothers."

Tone 2

Stephen, full of grace, was the first to walk the way of martyrdom. The one whom every deacon acknowledges as chief is transferred to the City of the Emperors and pours out a stream of marvellous miracles.

O pure Virgin, the heavenly armies surround Christ with fear and trembling, because they are unable to bear the great light of his ineffable Being, yet he found a place in your womb and took flesh from your pure bosom.

Praises

Tone 7

Let everything with breath
praise the Lord.

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.
Christ is risen from the dead; he has shattered the chains of death. O earth, proclaim great joy; O heavens, praise the glory of God.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.
Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless *being*.

S6: Praise him for his mighty deeds;
praise him for the abundance of his majesty.

We continually praise the resurrection of Christ, for the holy Lord Jesus, who has revealed the resurrection, has saved us from our sins.

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.

What shall we give to the Lord in return for all his bounty to us? For our sake God came and lived among men. The Word became flesh and lived among us because of our corrupt nature. He is the Benefactor of the ungrateful, the Rescuer of captives, the Sun of justice of those sitting in darkness, the passionless *Lord* on the cross, the Light in Hades and the Resurrection for the fallen. Let us cry out to him, "Our God, glory to you!"

Tone 4

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.

Let everything with breath praise the Lord.

After he had become an angel on earth, the proto-martyr was elevated through the skies to heaven. As far as he could, he contemplated God's glory and was initiated into the divine mystery of the unapproachable Trinity who is beyond understanding. Therefore, O almighty Jesus, Saviour of our souls, he proclaims your transcendent power. *X2*

S2: God is marvellous in his saints. *Ps 67*

O Stephen, glorious proto-martyr, brilliant with divine gifts and healing grace, you made your magnificence shine when your body was transferred. Therefore, through your wonders, you illuminated the assembly of the faithful as you feted the Lover of the human race, the all-powerful Jesus and Saviour of our souls.

S1: The Lord has been marvellous in the saints on his earth. *Ps 15*
O proto-martyr, your tongue became the pen of an expert writer through your devotion. With it you enlightened the whole human race and guided it from ignorance to faith. Therefore, O Stephen, we observe your annual memorial. While we sing to you, we glorify you as the first among the martyrs.

Glory: Tone 4

The blessed Stephen, the first-fruits of the martyrs, full of grace and power, did great signs and wonders among the people. Although he shone like an angel, he was stoned by a lawless mob. He saw the glory of the incarnate Son at the right hand of the Father. He was taken up to heaven by the Spirit of love. There he lives with the choirs of angels and prays that our souls may be saved.

Both now: Tone 2

O Virgin Theotokos, you are most blessed, for through the One who was born of you, Hades has been captured and Adam recalled. The curse has been annulled, and Eve set free. Death has been slain, so we are given life. Blessed is Christ our God, whose good will it was. Glory to you!

Great Doxology

Glory to you who have shown us the light!
glory to God in the highest!

Peace on earth and goodwill to men!

² We praise you, we bless you, we worship you,
we glorify you, we thank you for your great glory,

³ O Lord King, heavenly God, almighty Father,
O Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
and you, O Holy Spirit!

⁴ O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sin of the world;
have mercy on us,
for you take away the sin of the world.

⁵ Receive our prayer,
for you sit on the right of the Father,
and have mercy on us.

⁶ For only you are holy, only you are Lord,

O Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

⁷ I will bless you every day
and always praise your name for ever and ever. Ps 144

⁸ O Lord, allow us this day
to be guarded from sin.

⁹ Blessed are you, O Lord God of our fathers!
Praised and glorified be your name for ever. Amen. Daniel 3

¹⁰ O Lord, let your mercy *be* on us,
for we have hoped in you. Ps 32.

¹⁶ Blessed are you, O Lord!
Teach me your statutes. X3 Ps 118

¹² O Lord, you have been our refuge
from generation to generation. Ps 89

I said, "O Lord, have mercy on me;
heal my soul, for I have sinned against you." Ps 40

¹⁴ O Lord, I have fled to you;
teach me to do your will, for you are my God. Ps 142

¹⁵ For with you is the source of life
and in your light we will see light. Ps 35

¹⁶ Stretch out your mercy
to those who know you. Ps 35

Triságion

Resurrection Troparion

Today salvation has come to the world. Let us sing to the one who rose from the dead, the Author of our life. When he destroyed death by death, he gave us victory and great mercy.

LITURGY

Antiphon 1 Ps 91

S1: It is good to thank the Lord
and make melody to your name, O Most High.

R: At the prayers of the Theotokos, Saviour, save us!

S2: To announce your mercy in the morning
and your truth by night,

S3: For the Lord our God is upright
and there is no injustice in him.

S4: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 92

S1: The Lord reigns *and* is clothed with majesty;
the Lord has put on power and clothed himself,

R: Save us, O Son of God.
You arose from the dead
We sing to you, "Alleluia!"

S2: For he founded the world
which will not be moved.

S3: Your throne *was* made ready in the past;
you are from eternity.

Monogenes

Antiphon 3 Ps 94

S1: Come, let us rejoice in the Lord,
and shout with joy to God our Saviour.

R: You destroyed death by your cross, opened Paradise to the thief and changed the weeping of the myrrh-bearers into joy. O Christ our God, you commanded your disciples to proclaim that you have risen and grant the world great mercy.

S2: Let us enter his presence with thanksgiving
and gladly cry to him with psalms,

S3: For the Lord is a great God
and a high king over all the earth.

Entrance Ps 94

Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God.

You arose from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikia

Tone 7

You destroyed death by your cross, opened Paradise to the thief and changed the weeping of the myrrh-bearers into joy. O Christ our God, you commanded your disciples to proclaim that you have risen and grant the world great mercy.

Tone 4

O protomartyr Stephen, your head was crowned with a kingly crown because of the struggles which you endured for Christ our God. You saw the vision of your Saviour seated at the right hand of God. Continually intercede with him for the salvation of our souls.

Of the Church

Kontákion

Tone 7

O Christ God, you were transfigured on the mountain and your disciples saw your glory as far as they could bear it, so that when they would see you crucified, they could understand that your suffering was voluntary, and would proclaim to the world that you are truly the radiance of the Father.

Triságion

Prokeímenon Ps 28 Tone 7

R: The Lord will give strength to his people;
the Lord will bless his people with peace.

S: Bring to the Lord, O sons of God;
Bring to the Lord glory and honour.

Apóstolos Sunday Week 8

From the First Letter of Paul to the Corinthians (1:10-17)
Brothers, I appeal to you in the name of our Lord Jesus Christ, that you all agree, that there are no disagreements among you and that you are united with the same mind and the same judgement. ¹¹ For it has been reported to me by Chlóe's people that there is quarrelling among you, my brothers. ¹² What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apóllos," or "I belong to Céphas," or "I belong to Christ." ¹³ Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptised in the name of Paul? ¹⁴ I am thankful that I baptised none of you except Crispus and Gáius; ¹⁵ in case anyone should say that you were baptised in my name. ¹⁶ (I did baptise also the household of Stéphanas. Beyond that, I do not know whether I baptised anyone else.) ¹⁷ For Christ did not send me to baptise, but to preach the gospel, and not with eloquent wisdom, in case the cross of Christ be emptied of its power.

Alleluia Ps 91 Tone 7

S1: It is good to thank the Lord,
and make music to your name, O Most High,
S2: To announce your mercy in the morning
and your truth at night.

Sunday Matthew 8

From the Holy Gospel according to Matthew (14:14-22)
At that time Jesus saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. ¹⁵ When it was evening, the disciples came to him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." ¹⁶ Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." ¹⁷ They said to him, "We have only five loaves here and two fish." ¹⁸ And he said, "Bring them here to me." ¹⁹ Then he ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish he looked up to heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. ²⁰ And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. ²¹ And those who ate were about five thousand men, besides women and children. ²² Then he made the disciples get into the boat and go before him to the other side, while he dismissed the crowds.

Communion Ps 148

Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights. Alleluia!